

****CHRISTIAN LUPOVICI****

CARTA DE APRESENTAÇÃO:

Domínio do idioma inglês/espanhol.   
Conhecimento de aplicativos de informática.  
Visão global.  
Capacidade de análise e de síntese.  
Interesse e motivação para desenvolvimento.  
Disponibilidade/mobilidade para qualquer local do país ou mesmo para o exterior.  
Postura empreendedora.  
Flexibilidade para trabalhar em equipe.  
Dinamismo e energia para o trabalho.

Sou autônomo e ofereço orçamentos para serviços de tradução, intérprete (simultâneo/consecutivo) bilíngue e revisão de textos literários, simples, editoriais, comerciais, técnicos e científicos em inglês, espanhol e português. Prazos de entrega: Urgentíssimos, urgente e normal. Aceito/cubro melhor oferta. Pedidos de orçamento grátis.

**TRADUTOR-REVISOR-PROF. NO (SKYPE).**

**Intérprete Simultâneo & Consecutivo Bilíngue.**

**ORÇAMENTOS: Inglês, Espanhol e Português.**

**INTÉRPRETE BILÍNGUE: Valor a combinar - Aceito/cubro melhor oferta.**

**ORÇAMENTOS: Inglês, Espanhol e Português.**

**Valores a combinar.**

**AULAS MSN (INGLÊS e ESPANHOL) Básico a Conversação: R$ 60/h. c/cam-mic.**

[***lupovici@msn.com***](mailto:lupovici@msn.com)

**SKYPE: tradutor-trilingue-interprete \*sem acentos.**

**INTÉRPRETE BILÍNGUE - TRADUTOR - REVISOR – TÉCNICO, CIENTÍFICO, LITERÁRIO, ACADÊMICO & COMERCIAL. / PROFESSOR BILÍNGUE.**

**\*29 anos de experiência no mercado internacional.**

**Sou um autônomo especializado em revisão de textos e tradução livre, técnica e comercial.** Quer ter seu site traduzido para um dos idiomas acima? Seus textos revisados? Ter um livro, revista ou tese digitada para disponibilizar na internet? Tradução de algum artigo de revista especializada? Traduzir os manuais de seus produtos, apostilas para trabalhos escolares, cartas comerciais, e-mails, abstracts, teses?

**ÁREAS DE ATUAÇÃO:** Científica, acadêmica e literária, revisão editorial, petróleo e gás, seguros, administração, economia, franquias, MBA, CRM, alimentos, brinquedos, instrumentos musicais, segurança no trabalho, meio ambiente, Normativas ISO 14.001 e demais, marcas e patentes, desenvolvimento de manuais de informática, Tecnologia da Informação (TI), tradução de manuais técnicos, jurídica, engenharias mecânica, civil, elétrica e eletrônica, mecatrônica, telefonia, educacional, advocacia, tributária, leis, educacional, pedagogia, aeronáutica e linhas aéreas, psicanálise e psicologia, textos religiosos, esotéricos, místicos, numerologia, livros de xadrez, esportes em geral, jogos, área financeira, área de petróleo e gás, indústria têxtil, costura e moda, marketing, automotiva, tecnológica, meteorologia, fibras óticas, wireless, jornalismo, contabilidade, administrativo, comercial e negócios, arquitetura, área da construção, saúde, medicina, médico-farmacêutico, fonoaudiologia, fisioterapia, agropecuária, agricultura, agronomia, astronomia, astrologia, cinema, informática, livros, vendas, páginas, teses acadêmicas, abstract, correção de textos, apresentações de palestras e seminários, revisão, Chat, web sites, turismo, finanças, roteiros, revistas de direito-publicidade média ambiental, correspondência comercial, abertura de mercados internacionais, agro alimentar, artigos de imprensa, contratos, relatórios (business reports), ciências humanas e informações gerais, gestão de negócios e de pessoas, comportamento empresarial, parasitologia, e-mail, currículos, curriculum vitae, CV, computers, Technology, software, localization, Ethnic and Cultural Studies, Humanities and Humanistic Studies, Political Science, Sociology, Anthropology, Behavioral Sciences, “English to Portuguese translator specializing in computer technology”.

**MANIPULAÇÃO DE QUALQUER ARQUIVO:**   
Word, PDF, Excel, PowerPoint.   
Serviços prestados a empresas nacionais, multinacionais e instituições governamentais.

**NEGÓCIOS E SUPORTE EM CONTATOS COM EMPRESAS NO EXTERIOR.**   
Acompanhamento de pessoas em viagens ao Brasil e ao exterior. Contratos Comerciais; Reuniões e Visitas de Negócios; Suporte em áudio e videoconferências; Comunicações e textos técnicos / científicos.

RIO DE JANEIRO - BRASIL. **CONSULTE-ME! Orçamento Grátis. Aceito/Cubro melhor Oferta! Serviços** de Tradução - Revisão / Interpretação literária para todo o Brasil e exterior.

**PRAZO DE ENTREGA: 2 Dias ou urgências (2 hrs).**   
OBS.: Aos clientes interessados posso enviar pequena apresentação do meu trabalho com referências de clientes e textos traduzidos**.**

**\*Transferência bancária: BRADESCO. AG. 2378-7 C.C: 16016-4. CPF: 824927947-68  
  
TRADUTOR / REVISOR / PROFESSOR / INTÉRPRETE SIMULTÂNEO & CONSECUTIVO BILÍNGUE.**

**INFORMAÇÕES PESSOAIS:** Estado Civil: Casado • Nacionalidade: Brasileira • Nascimento: 20/09/1964 • Naturalidade: RN – Natal.

**FORMAÇÃO:** BURLINGAME H.S. SAN MATEO, CALIFORNIA - U. S. A. HIGH SCHOOL EQUIVALENCY CERTIFICATE.

Colégio Javier – Panamá. 1974 – 1979.

Bacharel em Letras. Interpretação e Tradução de Idiomas. Historia de la traducción e interpretación en la práctica.

**EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL E REFERÊNCIAS PESSOAIS:**

***INTÉRPRETE BILÍNGUE - (ESPANHOL<>PORTUGUÊS).***

***DADOS DO EVENTO: RIO+20. SUSTAINLABOUR.***

***Local: Guanabara Palace Hotel, Avenida Pres. Vargas, 392, Rio de Janeiro, RJ. Data: 12 de junho de 2012***

***Horários: Das 10h30 às 13h00 e das 14h00 às 15h00.***

[*http://www.assemblyrio20.sustainlabour.org/*](http://www.assemblyrio20.sustainlabour.org/)

[*http://www.sustainlabour.org/*](http://www.sustainlabour.org/)

***SERMETAL - Estaleiro Naval (Caju). RJ. Temporário – 2 meses.* *Encarregado da interpretação simultânea e consecutiva oficial abordo do navio entre o capitão e o chefe de máquinas durante os reparos realizados no convés. Tradução, revisão ortográfica-gramatical, correção e ampliação do dicionário naval técnico oficial de uso interno do estaleiro. Digitado e impresso em rede para os diretores da seção, durante a estadia do navio Seaway Condor para reparos.***

***Sr. Aloizio Gomes – Merchant Marine Radio Officer.*  Tels. 2394-4367 / 9362-2564*.*** E-mail: [flufpso@yahoo.com.br](mailto:flufpso@yahoo.com.br)

Trabalhei como Tradutor Freelancer alguns anos.

15/9/2004 – 9/11/2004: **SATA (Serviço Aux. De Transp. Aéreo S.A.)** Castelo. Atrás Aeroporto Santos Dumont (VARIG). End. Av. Almte Silvio de Noronha. Centro – RJ. Cargo: Aux. Adm. Jr. Remuneração: R$ 663,90. Tel. **3974-2437.** Encarregado do Setor de Malas Perdidas: Atendimento Trilíngue ao Cliente por Telefone (SAC.) E pelo Computador usando o programa da Microsoft Office 2003 - Excel, e outras ferramentas como Liaison e Sitaex.

1/12/1997 **-** 15/1/1998: **SINAF** Sist. Nac. De Ass. A Família. R. Sen. Dantas, 71. Cob. 1 e 2.

Tel. **3983-3200** Centro.Cargo: Vendedor Trainee.

**IDIOMAS - CURSOS TÉCNICOS:**

01/2004 - 2/2004: Grupo Vinde - Gestão em Recursos Humanos. Centro. Telemarketing (Ativo & Receptivo) e Técnicas de Entrevista. Dois Certificados. Supervisora: Vanessa Neves.

9/2003 - 10/2003: **Microsoft** Windows XP Professional - Internet Explorer 6.0. Hotmail, Outlook Express, Money. (Pacote Office) Word, Excel, PowerPoint, Outlook, (SOS Computadores) Jacarepaguá.

1/11/2001 - 10/12/2001: **Rádio Operador Administrativo Bilíngue Pleno Geral** (RF/G) Anatel/RJ - Centro. Registro # 58695. Data de Emissão: 10/12/2001. Validade Indeterminada.

**EXPERIÊNCIA NO EXTERIOR:** Morei e estudei no Panamá por seis anos, dos 12 aos 18. Depois morei, me formei e trabalhei nos EUA durante 12 anos, dos 18 aos 30.